

[MOSKWA, PRZED 11 LUTEGO 1966]

Дорогая и глубокоуважаемая профессор Майенова,  
очень был рад получить от Вас письмо. Секция поэтической речи работает: до экзаменационной сессии мы успели провести два заседания (к сожалению, третье, некоторое планировалось сообщением Ани Вежбицкой, сорвалось). Одно из них было довольно широким по составу участников — пришло человек 40; это было заседание в память С. Я. Маршака, которому, собственно, принадлежит идея создания секции.

С будущей недели работу мы возобновим. Планируем провести следующие заседания: встреча с Жирмунским, встреча со Шкловским, заседание об изучении стиха в школе и заседание, посвященное переводу, с опорой на А. Вознесенского — о переводе его на английский язык и о переводе им Хемингуэя. И ещё — обсуждение 3-го тома *Теории литературы*.

Помните ли Вы, что Вы — моя должница? Правда, сборник, для которого Ваша статья планировалась, не вышел в свет, но сейчас будут вместо него издаваться еще 2 (одни в Москве, другой в Ленинграде). Так что наша договоренность остается в силе.

В мае или июне я, по всей вероятности, буду в Варшаве, чтобы окончательно договориться обо всем, что связано с изданием материалов Бодуэна. Было бы очень хорошо, если бы Вы смогли к этому времени предварительно «прощупать» почву в Секции общественных наук и в том, что касается исполнителей. Об этом я Вам потом напишу, как только вопрос решится формально в Президиуме нашей Академии.

Желаю Вам здоровья и всего хорошего!

С приветом.

А. Леонтьев

[S t e m p l e :] 1) Москва, 11 II 66. 2) [nieczytelny].

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Miejsce i data wg stempla.

*Przekład polski*

Droga i wielce szanowna Profesor Mayenowa,

bardzo się ucieszyłem, że otrzymałem list od Pani. Sekcja języka poetyckiego działa: do sesji egzaminacyjnej zdążyliśmy odbyć dwa posiedzenia (niestety, trzecie, na którym planowane było wystąpienie Ani Wierzbickiej, się nie odbyło). Na jednym z posiedzeń był dosyć duży skład uczestników — przyszło około 40 osób. To było posiedzenie dla uczczenia pamięci S. J. Marszaka, który właściwie był inicjatorem utworzenia sekcji.

Od przyszłego tygodnia wznowimy prace. Planujemy zorganizować następujące posiedzenia: spotkanie z Żyrmunskim, spotkanie ze Szkłowskim, posiedzenie na temat analizy wiersza w szkole i posiedzenie poświęcone przekładowi, oparte na przekładzie A. Wozniesińskiego na język angielski i na przekładzie Hemingwaya, którego tłumaczył Wozniesiński I jeszcze — omówienie 3. tomu *Teorii literatury*.

Czy Pani pamięta, że jest Pani moim dłużnikiem? Co prawda, tom, do którego planowany był Pani artykuł, nie ujrzał światła dziennego, ale teraz zamiast niego będą wydawane jeszcze dwa (jeden w Moskwie, drugi w Leningradzie). Nasza umowa pozostaje zatem w mocy.

W maju lub w czerwcu będę prawdopodobnie w Warszawie, żeby ostatecznie omówić wszystko, co jest związane z wydaniem materiałów Baudouina. Byłoby bardzo dobrze, gdyby Pani mogła do tego czasu wstępnie „zbadać grunt” w Wydziale Nauk Społecznych, także w sprawie dotyczącej wykonawców. O tym napiszę Pani później, gdy tylko sprawa zostanie rozstrzygnięta w Prezydium naszej Akademii.

Życzę Pani zdrowia i wszelkiego dobra!

Z wyrazami szacunku.

A. Leontjew